

Lonely Planet 的故事

——当我们旅行

(澳)

托尼·惠勒

莫琳·惠勒

著

赋格 滕左

译

中国地图出版社

出版发行 中国地图出版社

责任编辑 林紫秋

地图编辑 马珊

制图 田越

终审 朱萌

书籍设计 张志奇工作室

社址 北京市白纸坊西街3号

邮政编码 100054

网址 www.sinomaps.com

印刷 北京华联印刷有限公司

经销 新华书店

成品规格 240mm×160mm

印张 32

字数 415千字

版次 2017年4月第1版

印次 2017年4月北京第1次印刷

定价 79.00元

书号 ISBN 978-7-5031-9832-8

审图号 GS(2017)491号

图字 01-2017-1849

如有印装质量问题,

请与我社发行部

(010-83543956)联系

图书在版编目(CIP)数据

Lonely Planet 的故事:当我们旅行/(澳)托尼·惠勒,(澳)莫琳·惠勒著;赋格,滕左译.--北京:中国地图出版社,2017.4

书名原文:The Lonely Planet Story

ISBN 978-7-5031-9832-8

I.①L… II.①托…②莫…③赋…④滕… III.①托尼·惠勒-传记②莫琳·惠勒-传记 IV.①K836.114.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第063266号

Lonely Planet 的故事

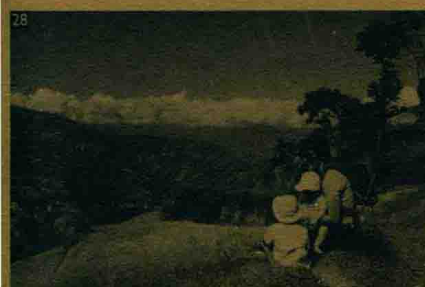
——当我们旅行

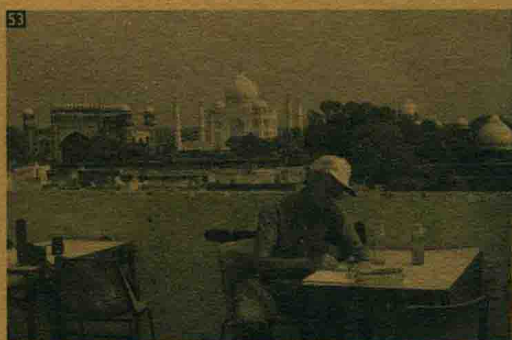
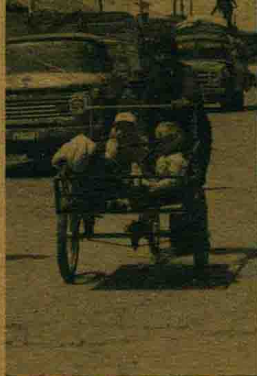
译者简介

赋格 本名周俊,1968年生于上海,在福建、安徽、路易斯安那、佛罗里达完成学业,1995-2002年曾为软件工程师,在西雅图和旧金山两地生活。1992年起利用假期赴南亚、西欧和西亚长途旅行,1996年以笔名“赋格”在海外中文网络发表第一篇游记散文《偷渡伊比利亚》。2002年定居广州,任《南方周末》文化编辑,同时为《万象》《东方早报》等报刊撰写随笔和专栏文章,内容涉及旅行、电影和音乐。2007年移居北京,2007-2013年供职于《万象》、Lonely Planet 和 Condé Nast Traveler。2007年出版自选文集《上海不插电》和《无酒精旅行》。2013年起成为自由写作者,在欧亚之间广泛旅行。现居上海、曼谷两地,为歧途文化联合创始人。

滕左 旅行者,自由撰稿人兼翻译,占星迷,为《时尚Cosmo》《时尚先生》《芭莎》《人物》和香港Hearst等报刊及公司撰写、翻译文化生活类文章。曾就职于《ACROSS 穿越》与Lonely Planet。









1971

1 1971年10月7日，我和莫琳相识整整一年了，我们去伦敦 Hampstead 的登记处结了婚，以此庆祝这个日子。

1972

2 1972年，我们在伦敦商学院的毕业舞会上。莫琳看上去更像个16岁的少女，而非21岁，当然我看起来也没那么老。没过多久我们就动身前往亚洲了。

3 1972年，莫琳在穿越亚洲的迷你“厨房”里忙碌。

4 1972年10月7日，我们在第一个结婚纪念日赶到了泰姬陵（象征着永恒的爱），这也成了我们的新传统：我们希望每年的结婚纪念日都去一个有趣的地方合影留念。

5 停靠在巴厘岛伯诺阿港的“阳光小贩号”是一艘来自新西兰奥克兰的游艇，这将是我们去往澳大利亚的交通工具。莫琳坐在围栏上和另一个志愿船员聊天。

6 1972年12月初，我们抵达澳大利亚西部的埃克斯茅斯海滩。这张照片拍摄于我们到达澳大利亚的第30秒，高夫·惠特兰上任总理已经一周了。

1973

7 1973年10月7日，又一张结婚纪念日的照片，此时我们背后的悉尼歌剧院即将竣工。拍这张照片的时候，我们也即将出版第一本 Lonely Planet 旅行指南。

8 我们在悉尼的家，也是 Lonely Planet 的“办公室”，就位于帕丁顿区奥特利路19号的地下室里，离热闹的牛津街很近。门口停着一辆红色的奥斯汀·希利小精灵跑车，是我们花了350澳元买下的。

1974

9 1974年初，我们骑着雅马哈摩托车北上达尔文，然后把它空运到当时的葡属帝汶（即今东帝汶）。莫琳坐在“嬉皮士·希尔顿”的门前，这个旅店在帝力的一片沙滩上，所有路过的背包客都会在此逗留。

10 在我们的东南亚之行里，我们遇到了形形色色的有趣的人。在回印度尼西亚爪哇岛的路上，我们停下来和这个比利时骑手聊天，他是从欧洲一路蹬着自行车来的。

11 1974年，从爱丽丝泉前往艾尔斯岩沿途的泥浆路。

12 1974年北上爱丽丝泉的路上，在路边修车。

13 1974年马来西亚檳城乔治市的情人巷。

14 1974年，莫琳在老挝的琅勃拉邦骑自行车。

15 “给我根香蕉。”1974年在泰国北部，莫琳和一只大象宝宝。

1975

16 1975年的头几个月我们都待在新加坡惹兰勿剎的皇宮旅館里整合我们的第二本书：《鞋带上的东南亚》。莫琳正在一张小桌子上处理书里的地图，我们在那张小桌子上完成了整本书的制作工作。

1976

17 1976年年初，我们回到尼泊尔为接下来的两本 Lonely Planet 旅行指南工作。我们在从南池巴扎到汤波崎的佛寺的路上，珠穆朗玛峰正好从山脊中露出面容，出现在莫琳头顶的地方。

1979

18 1978年 Lonely Planet 仍然是个小公司，我们自己承担大部分工作。1979年莫琳在坦加勒海滩散步的照片成了我们第一本《斯里兰卡》的封面。

19 《斯里兰卡》指南的封面。

1980

- 20 1980 年年初在一辆印度南部的公共汽车上，我和其他两位作者一起出发探索印度，这趟扩大了的旅行最终催生了我们第一本《印度》指南。
- 21 印控克什米尔的拉达克，位于喜马拉雅山以北，居民都是藏族人。这是我们 1980 年为第一版《印度》指南进行调研的时候到达的最后一站。
- 22 澳大利亚维多利亚州的洛恩海滩上。

1981

- 23 1981 年年初，Lonely Planet 整个团队在我们墨尔本内城区里士满的办公室合影。从左到右依次是彼得·坎贝尔、他的儿子鲁本（坐在他膝盖上）、我们的合伙人吉姆·哈特、莫琳和塔西、安迪·尼尔逊（她至今还在为 Lonely Planet 工作）、杰夫·克劳瑟（作者）和伊莎贝尔·阿芙库里奥提斯（打字员），而我在前面。
- 24 1981 年在新加坡马节路，塔西在她爸爸的背上，这是她的第一次海外旅行。

1982

- 25 我们的《印度》指南广受欢迎，大获全胜，真正算得上 Lonely Planet 的转折点。这本书赢得了 1981 年的托马斯·库克年度指南奖，由亨特勋爵颁奖，他是 1953 年珠峰探险队的领队，当时埃德蒙·希拉里和丹增·诺盖成功登顶珠峰。
- 26 20 世纪 80 年代初，我们在应用计算机技术方面堪称先锋，尽管在今天看来，我们的第一台 Century T10 电脑就像石器时代的产物。
- 27 20 世纪 80 年代初，我和安迪在我们 Rowena Parade 街 41 号的办公室查阅信件。安迪是 Lonely Planet 的第一位员工，她至今还在 Lonely Planet，是公司最资深的员工。

1983

- 28 1983 年年末，我们又去了一次尼泊尔，这大概是我们重访次数最多的国家。莫琳和我带着塔西（她都快 3 岁了）和基兰（他大概 8 个月大）在加德满都山谷外的群山中漫步。

1984

- 29 1984 年 10 月 7 日，这是我们的第十三个结婚纪念日，而我们当时住在伯克利，这里与旧金山隔海相望。当时我们建立了 Lonely Planet 的第一个海外办事处。旧金山湾、恶魔岛和这座城市成了惠勒全家共同的背景。
- 30 1984 年在旧金山的中国城，塔西在学习使用筷子。

1985

- 31 1985 年年初，我们因为签证临期而必须离开美国，于是我们带着两个孩子去了南美洲。出了火车站，塔西和基兰坐在一辆三轮车上，被送去我们位于普诺（位于秘鲁的的喀喀湖畔）的旅馆。普诺海拔 3830 米，等我们下了来自库斯科的火车，空气已经稀薄到让我们无力照顾孩子和行李了。
- 32 1985 年在秘鲁的利马，塔西和一只鹿宝宝。
- 33 1985 年在日本京都的一家日式旅馆，莫琳、塔西和基兰的晚餐时光。
- 34 1985 年在澳门，基兰率先走在一段陡峭的街道上。

1987

- 35 1987 年墨西哥的圣克里斯托瓦尔·德拉斯卡萨斯，我们和基兰一起在一座教堂的台阶上。
- 36 1987 年在墨西哥的奇琴伊察古城遗址，塔西和基兰在骷髅神庙。
- 37 1987 年澳大利亚墨尔本的里士满，Lonely Planet 全员聚集在办公室外。

1988

38 1988 年的一个下雨天，我们在印度尼西亚爪哇岛上婆罗浮屠的一座宏大佛寺。

这是又一次为了更新《鞋带上的东南亚》而进行的旅行。

39 1988 年的前沿科技——托尼·惠勒、吉姆·哈特和格雷厄姆·艾米森合影。

1989

40 在肯尼亚拉穆岛附近的一次探险中，我们抓到很多鱼，于是在海滩上烤起来。后来这张照片成了莫琳的第二版《带孩子旅行》的封面。

41 尼泊尔奇特旺国家公园内，我们正要爬上一头大象。

42 1989 年，在加德满都山谷帕斯帕提那神庙外，基兰跟着一位印度苦行僧学了几堂瑜伽课。

43 1989 年肯尼亚安博利国家公园的一顶帐篷内，孩子们睡得很香，但我们却睡意全无地听着野象的动静。

44 1989 年在肯尼亚的沃伊，莫琳、塔西和基兰站在车站等公共汽车。

1990

45 1990 年在埃及的卢克索，塔西和基兰骑着驴子从国王谷前往贵族谷。

46 1990 年在埃及，基兰打扮成一个小小的贝都因人，从圣凯瑟琳开始攀登西奈山。

1992

47 1992 年 10 月 7 日，又一个结婚纪念日，我们结婚 21 年了。我们位于喜马拉雅山尼泊尔 Tarke Gyang 村的上方，荷兰普环线从此经过。

48 柬埔寨吴哥窟的圣剑寺。1992 年，因为红色高棉的残部尚存，每一座寺庙都还需要一位全副武装的卫兵。

49 1992 年在尼泊尔的奇特旺国家公园，塔西、基兰和一群朋友在大象的沐浴时段玩耍。

1993

50 在我们为第一版《英国》指南调研时，我进行了很多次徒步。图中的我正在沿着科茨沃尔德之路穿越田野，这是一次美好的需时一周的徒步，始于埃文河畔斯特拉福德，止于巴斯。

1994

51 1994 年，我们开着一辆老古董凯迪拉克自西向东横穿美国，然后又开回来。这辆车没有刹车，但是每个座位都配着点烟器，还拥有我所见过的最大的尾翼。

1995

52 1995 年，基兰和我在欧洲最高峰勃朗峰徒步。在这次为期一周的徒步中，我们经过了瑞士、法国、意大利，最后又回到了瑞士。

1997

53 1997 年，摄影师理查德·艾恩森和我在亚洲的 12 座城市里巡游了一番，只为制作我们的咖啡桌读物《追寻人力车》，讲述那些关于人力（有时也是女人力）驱动的“两轮出租车”的故事。

54 因为人力车项目，我们去了爪哇岛的文化之都日惹。在这里我尝试了 becak，这是印度尼西亚版的人力车。

55 1997 年莫琳在南极的纳克港。

56 1997 年莫琳在南极的纳克港。

57 1997 年在印度阿格拉的一处修车场，我与人力车夫交谈。

58 去孟加拉国的游客不多，你必然引人注目。

1998

- 59 1998 年我设法搭上去皮特科恩岛的船，
位于太平洋的这座岛屿是世界上最偏远、
最难到达的地方之一。
- 60 1998 年，我们的伦敦办事处租了一辆出租车，
像流动的广告牌一样宣传我们新出版的《伦敦》指南。

1999

- 61 Westen Europe 书签。
- 62 理查德·艾恩森和我在为另一本摄影书忙碌——
《追踪稻米》。这本书讲述了世界上最重要（也最美丽）
的食物故事。在巴厘岛，我和我的巴厘朋友
Ketut Suartana 正在路边的小食档吃米饭作为午餐。
- 63 为了《追踪稻米》一书我还去了柬埔寨和越南。
图为我刚跳上了金边市场旁边的一辆摩的。
- 64 在巴厘岛的时候我亲自试了试种水稻，
我向你保证插秧是份能累折腰的工作。
- 65 在调研《追踪稻米》的时候，
我和理查德·艾恩森还去了日本，
我指着的那碗食物是美味的炸蚱蜢。

2001

- 66 2001 年 10 月 7 日——是的，又是结婚纪念日，
这是我们结婚的第三十个年头，当时正在安纳普尔纳环线
徒步，而我们的夏尔巴人向导专诚为我们烤了蛋糕。
- 67 莫琳和我刚到达安纳普尔纳环线的最高点，
5416 米的 Thorung-La 山口，比珠峰大本营略高。
- 68 2001 年，Lonely Planet 搬进了新办公室，
是一座翻新的维多利亚时代仓库，
就在墨尔本城郊 Footscray 的 Maribyrnong 河边。
- 69 “我的其他商业伙伴带我出去吃饭或者喝啤酒，
可不是狠狠地徒步三周！”2001 年我们带着新搭档，
生活多姿多彩的悉尼商人约翰·辛格顿，
在尼泊尔的安纳普尔纳环线徒步。

2002

- 70 2002 年我回到东帝汶，为这个刚独立的国家的
第一本旅行指南调研。我游遍这个国家，
包括这座岛屿的最高点，Mt Ramelau 山顶。
- 71 2002 年在南极的南乔治亚岛，
我俯瞰着废弃的格瑞特威肯挪威捕鲸站。
- 72 2002 年中朝边境的丹东，
我与北京—平壤列车车厢合影。
- 73 2002 年我们和塔西一起回到缅甸，
茵莱湖畔 Maing Thauk 村的村民带我们看了
这座由 Lonely Planet 资助修建的桥。

2003

- 74 2003 年，我们德国出版界的朋友斯蒂芬
和雷娜特·卢斯决定通过再次结婚来庆祝
他们的 25 周年结婚纪念日。
我们和其他的宾客一起穿上了巴厘传统服装。
- 75 2003 年，在一次巴厘岛之行中，
我们发现我们的名字上了 Bintang 啤酒的广告牌。
- 76 2003 年，我在去珠峰大本营的路上查看地图。

2004

- 77 如果我们看起来有些低落，
那是因为这是我们 2004 年在西班牙和法国
一个月旅行的最后一顿午餐。
这家咖啡馆高居地中海的蓝色海岸上。

2005

78 吉隆坡的 Coliseum 酒吧几乎没有改变，
曾经殖民地橡胶厂的种植园主们就聚在这里喝啤酒。
2005 年我也来了一杯。

79 2005 年我在东南亚旅行的时候，
我拜访了 Wat Kdol 的佛寺，就在柬埔寨马德望的外面。
这位年事已高的僧人想和我合张影。

80 2005 年我从新加坡到上海，
全程使用陆地交通工具。此行我在澳门停留了几天，
并在亚太旅游局（PATA）的年度会议上进行了
可持续性发展旅游业的演讲，
其间还抽时间到澳门塔玩了空中漫步。

81 2005 年，乘火车从河内去中越边境。

82 2005 年，在加蓬的 Evengue Island 大猩猩
救护所，莫琳与一只低地大猩猩宝宝。

83 2005 年，加纳，我走在
卡库姆国家公园的丛林树冠走廊上。

84 2005 年马里的廷巴克图，
抵达这个神奇地方的机场。

2006

85 2006 年在阿富汗旅行，我遇到了
这两位骑着摩托车环游阿米尔湖的法国人。

86 2006 年穿越阿富汗的旅途中，食物好得出奇，
照片中我正在喀布尔至巴米扬的一个路边小餐馆中。

87 北部城镇马扎里沙里夫的圣地哈泽拉特·阿里，
以其圣洁的鸽子而著名，圣地附近
所有的鸽子都会变成白色。

88 在横穿英格兰的温赖特之路上，莫琳跨过栅栏。
2006 年，我们从西部的爱尔兰海到东部的北海，
徒步横穿了整个国家。自然，老天时不时就下点雨。

89 2006 年穿越土耳其进入伊拉克的
库尔德斯坦地区时，我与边境上的卫兵。

2007

90 斐济 Namena 岛，一切都完美的潜水。

91 与 Planet Wheeler 资助的学校——
坦桑尼亚阿鲁桑圣裘德学校的学生在一起。
我在 2007 年与一队朋友一起攀登
乞力马扎罗之前及之后都在那里待过。

92 2007 年，我们一行在租来探索蒙古的
俄罗斯 Mi-8 直升机旁。

93 2007 年从英国自驾至西非冈比亚的途中，
我们看到一片撒哈拉沙漠直接延伸至大西洋。

94 2007 年在毛里塔尼亚穿越撒哈拉沙漠的时候，
我们时不时就陷在沙里。

95 2007 年在离开毛里塔尼亚的撒哈拉沙漠时，
莫琳给轮胎充气，之前我们为了穿过松软的沙地放掉了气。

2010

96 2010 年，西澳大利亚的潘伯顿门，
一只玫瑰鹦鹉站在我们的车门上“视察”莫琳。

97 2010 年，在缅甸的宾达雅邂逅了一只饥饿的蜘蛛。

98 2010 年在埃及亚历山大的地中海海岸，
我们参观了卡特巴城堡。

99 2010 年在老挝，从孟夸的南欧江穿过一个水湾。

100 2010 年在老挝，开着一辆俄罗斯
老摩托从琅勃拉邦北上。

101 澳大利亚内陆有几座奇怪的泥土跑道机场，
这是 2010 年米切尔高原的到达和出发大厅。

2011

- 102 2011 年访问刚果民主共和国时，
我登上了尼拉贡戈火山，并在火山口边缘待了一晚上。
这是完美的新奇视角，可以看到一座
带有红色热熔岩的火山。
- 103 2011 年我回到尼泊尔，发现自己的名字
被添加到了加德满都客栈外的人行道上。
- 104 2011 年于墨尔本市中心的惠勒中心外。
- 105 2011 年我们造访澳大利亚北部地区
偏远的阿纳姆地时拍摄了这张照片，
我们背后有一幅古老的原住民岩画。

2012

- 106 摩洛哥的马拉喀什，在伊夫·圣洛朗的
马若雷尔花园。
- 107 2012 年，我们沿哈喇昆仑公路穿过
巴基斯坦进入中国，图中我们正在新疆自治区喀什的
玉素普·哈斯·哈吉普麻扎前。
- 108 我加入了全球遗产基金会的董事委员会，
2012 年造访了他们在班迭奇马的柬埔寨
高棉寺庙遗址考古项目。

2014

- 114 2014 年重访马来西亚槟城，
乔治市拥有精彩的街头艺术。

2015

- 115 乘坐三桅船海云 II 号在意大利和
克罗地亚之间的亚得里亚海上航行。
- 116 2015 年在印度尼西亚科莫多岛，
我乘坐全木的 Bugis 风格帆船进入
吉利·拉瓦·达拉特湾。

2013

- 109 2013 年，山西省平遥附近
的双林寺，一尊千手观音。
- 110 2013 年，山西大同云冈石窟外的一则警告。
- 111 2013 年到中国的一次旅行中，
造访山西大同的九龙壁。
- 112 2013 年，又一个结婚纪念日，
这一次是在印度尼西亚巴厘岛的乌布作家节。
- 113 2013 年在北京启动《孤独星球》杂志。

1972-1994 年行走路线

